

*Лобунец Олег Дементьевич, доктор технических наук, лектор,  
Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б.Н. Ельцина,  
oleg\_lobunets@mail.ru, г. Екатеринбург, Россия*

## **НЕКОТОРЫЕ ПРОБЛЕМЫ ИНТЕРНАЦИОНАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАНИЯ И ПУТИ ИХ ПРЕОДОЛЕНИЯ**

**УДК 378.14**

**Аннотация.** Глобальной целью настоящего исследования является определение некоторых существенных проблем развивающейся интернациональной составляющей образования в вузе, а локальной целью – отыскание способов разрешения этих проблем.

Методами данного исследования явились методы научного обобщения и анализа теоретических и практических данных, методы компьютерного моделирования, практических экспериментов и оценки результатов их применения.

Результатом работы явилось определение действий, необходимых для улучшения процесса обучения иностранных студентов, и последовательностей их реализации.

Проведенные исследования позволяют рекомендовать использовать полученные результаты в процессе интернационального обучения.

**Ключевые слова:** *студенты, интернациональный обмен, обучение, обучающий материал, преподаватель, дистанционное образование, усвоение.*

## **SOME PROBLEMS OF EDUCATION INTERNATIONALIZATION AND WAYS OF THEIR OVERCOMING**

**Annotation** The global goal of this study is to identify the significant problems of developing international component in education at the University, and the local goal is to find the ways to solve these problems. The methods of this research were methods of scientific generalization and analysis of theoretical and practical data, methods of computer modeling, practical experiments and evaluating the results of their application. The result of the work was to determine the actions necessary to

improve the educational process of foreign students, and the sequences of their implementation. The conducted research allows us to recommend the use of the results in the process of international education.

**Keyword:** *students, international exchange, training, educational material, teacher, distance education, assimilation.*

Взаимный обмен достижениями культуры различных стран и народов практически всегда оказывал положительное влияние на динамику развития человечества. При этом не оказались исключением и процессы, происходящие в области образования. Более того, в связи с превращением науки в непосредственную производительную силу, процессы интернационализации образования приобрели исключительное значение.

К мотивам, способствующим развитию обменов студентами между вузами, справедливо относят, в том числе, объём этих обменов при определении рейтинга вузов в мировом сообществе. При этом возрастает также значение обменов аспирантами и докторантами.

Однако на пути развития интернационализации образования существует ряд проблем, препятствующих достижению необходимых темпов его распространения. Одной из наиболее значимых проблем при этом является языковой барьер. Для преодоления данного препятствия можно использовать различные стратегии и их сочетания. Например, обучение иностранных студентов можно проводить, по крайней мере до освоения этими студентами русского языка на необходимом для восприятия обучающих материалов уровне, при использовании как собственных преподавателей, так приглашенных иностранных преподавателей. Но обе эти стратегии не лишены недостатков, основными из которых часто являются наличие сильных акцентов славянского типа в речи большинства собственных педагогов, что, несомненно, окажет негативное воздействие на уровень подготовки студентов, и нежелательное увеличение стоимости обучения при использовании труда иностранных преподавателей.

Из сказанного следует, что для преодоления обсуждаемой части проблемы следует обратить внимание на повышение уровня языковой подготовки собственных преподавателей, например, путем использования системы их переподготовки в собственной стране и путем прохождения языковой практики за ее пределами.

Другим примером возникновения трудностей, связанных с существованием языкового барьера, является практическое отсутствие учебной литературы на получившем распространение английском языке. При этом возможно использовать как ввозимую из-за рубежа литературу, так и осуществлять перевод имеющихся в вузе учебников и учебных пособий.

Однако при использовании первого варианта процесс обучения станет более дорогим, а также, в определенной степени, утратит традиции отечественного образования, известного в мире своим качеством и фундаментальностью.

В качестве примера реализации второго варианта можно привести перевод на английский язык положительно зарекомендовавшего себя при использовании в системах очного и дистанционного образования УрФУ учебного издания «Электротехника в экспериментах» [1; 2].

При переводе частично использовался сервис *translate.yandex.ru* портала Яндекс. Для повышения идентичности результата был применен метод многократного обратного перевода.

Перевод изданной учебной литературы на английский язык требует определенной квалификации и значительных трудозатрат. Дополнительно ситуация с изданием перевода данного источника оказалась усложненной тем, что оно не имело прецедента в издательском отделе вуза, но практика показывает, что данной стратегии принадлежит определенный приоритет и она должна быть принята в качестве основной.

Внешний вид упомянутого издания изображен ниже на рисунке.

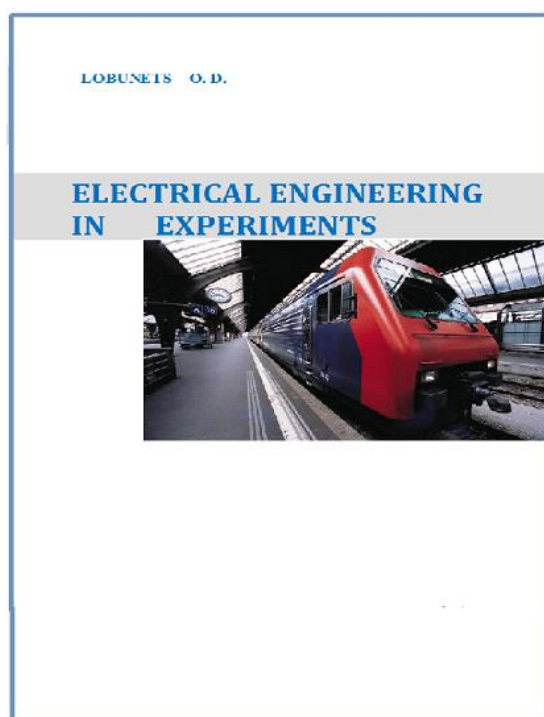


Рис. Внешний вид издания «Электротехника  
в экспериментах» на английском языке

Следующей весьма значимой проблемой интернационализации образования является дальнейшее развитие дистанционной системы образования. Действительно, отправить порой единственного ребенка, едва достигшего совершеннолетия, за границы своей страны рискнут далеко не все родители. Тем более, что обычно эти студенты имеют весьма скромный жизненный опыт, поэтому легко могут стать жертвами криминальных происшествий.

В данном случае система дистанционного образования может позволить иностранным студентам российских вузов обучаясь, повзрослеть, набраться жизненного опыта, а, затем, на короткое время лично прибыть для завершения получения образования, защиты дипломных проектов либо других выпускных работ в вуз. Такая последовательность в процессе получения образования позволяет иностранным студентам значительно уменьшить вероятность стать жертвами названных и других правонарушений. При этом также возможен вариант обучения студентов в своей стране дистанционно в течение первых лет, с последующим переездом в выпускающий вуз для завершения получения образования. Однако существующая система дистанционного образования имеет ряд недостатков, не позволяющих применить ее для обучения зарубежных

студентов. Например, часть лекционных курсов читается без оформления презентаций, содержащих обучающие материалы в сжатом виде. Кроме того, нередко отсутствуют разработки лабораторных практикумов, пригодные для дистанционного обучения, вследствие чего студенты должны приезжать в вуз для выполнения курсов лабораторных работ. Эта проблема сегодня еще актуальна, несмотря на то, что в настоящее время доступные для использования приложения позволяют получать электронные модели практически всех изучаемых в курсах естественных и технических наук вузов устройств и процессов. Кроме того, применяемые в учебном процессе курсы этих работ часто требуют обновления вслед за стремительно развивающимися компьютерными приложениями и т. д.

Для решения вопросов, касающихся развития системы дистанционного образования университета до уровня, при котором она будет пригодной для преподавания иностранным студентам, необходимо провести работу по совершенствованию преподаваемых в ней курсов и, при необходимости, привлечь для выполнения данной работы специалистов, имеющих необходимую и достаточную квалификацию.

Расширенное применение на практике результатов данного исследования позволит существенно увеличить объем международных обменов студентами

### **Библиографический список**

1. Лобунец О. Д. Электротехника в экспериментах: учебное пособие по моделированию электрических цепей в приложении Multisim 10.1.1. / О. Д. Лобунец. – Екатеринбург: УрФУ, 2012. – 105 с.

2. Лобунец О. Д. О практиках традиционного, компьютерного и дистанционного преподавания электротехнических дисциплин / О. Д. Лобунец // EDUCRANCH Ural: новые образовательные технологии в вузе : материалы международной научно-методической конференции (НОТВ–2017). – Екатеринбург: УрФУ, 2017. – С. 297–300. – Режим доступа: <http://hdl.handle.net/10995/54292>.